

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره
معارف امینلکی یاننده کی دائره

استانبول بوروسی :

استانبولده ، باب عالی جاده سنده ۸۷ نوره
دائرة مخصوصه

حیات

حیات دأما حیات ... دنیای راهایم و حیات قائم ...
- نیجه -

نسخه سی هفتم برده ۱۰ غرورده

سنه لکی بوسته ایله ۵ لیرا .
(اجنبی مملکتلر ایچین ۵ دولار)

ایوه و اعلان ایشلری ایچین استانبول بوروسه
مراجعت ایدیلیر .
یازی ایشلرینک مرجعی آنقره مرکزیدر .

صافی : ۳۸

آنقره ، ۱۸ اغستوس ، ۱۹۲۷

۲ نخی جلد

مصابحه :

”شرق و غرب“ مسئله نه دأر لر و فلسفی تنقید

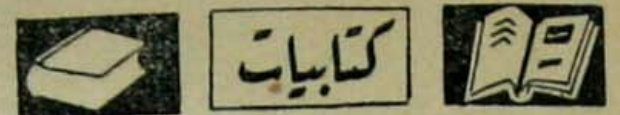
مدرس عزت بك افندی فلسفه مراقفی
ایجاب ایدن سبیلری (حیات) ك اولکی نسخه .
لرینك بزنده جوق کوزل ایضاح ایتدیلر . اکر
حقیقه بو مراق تورك کنگل ککنده زیاده لشیورسه
بوکا جوق سوغملی ... چونکه بوسایه ده فلسفی
کوروشه مالک متفکرلر یتیشه جک و بونلر
محیط اوزرنده مؤثر اولاجقلر دیمکدر . الکلی
اک عمومی مسئله لرله ، فلسفه مسئله لرله اشتغال
اونلر اوزرنده دوشونمه نك اهم تأثیری ، بالخاصه
انسانی حادثه لری محاکمه ایدر کن ذهنك اک دوغرو
استقامتی آلماسنده در . اسکیدن فلسفه ایله اشتغال
ایدنلر دن یامعین بر فلسفی مسلک وجوده کتیره جک
قادر بردها ، یا خود بر فلسفی مسلک اتباع بکله نیردی .
بوکون ایچون داها زیاده بکله ن شئ انسانه ،
حیاته ، یا خود مکوناته حائذ اک کلی مسائل
قارشیسنده دوشونجه نك فلسفی دیدیکمز استقامتی
تعقیب ایله بیلیم سنده در .

فلسفه ذهنیتی Esprit philosophique ،
فلسفی طور ، Attitude philosophique دییه
بیلیم جکمز بوذهنی استقامت صاحبی متفکرلر ، بزم
کبی مدنی حیاتك اک عمومی عقیده لرینه اشتراك
ضرورتی دویان بر ملت ایچون نه قادر لازمدر ! مدنی
مالک روشنی محاکمه ایدر کن ، مختلف ساحه لرده علمك
قیمتی اولچر کن ، آنجاق بونلرک یا کیلمالری
احتمالی ضعیفدر . فلسفی کوروشه صاحب اولانلر
وقایعدن ، مکوناتن اک کلی نقطه لری بولاجقلری ایچون
دوشونجه لری کینیشه تیر و هر انسانی حرکتی داها

عمومی بر جریانه ربطه چالیشیرلر ، اونك ایچوندرکه
وقایعی داها آئی کلاشیله بیلیر حاله کتیریرلر .
بو نوع قوتلی متفکرلرک یتیشه مسندن
ماضیده خیلی ضرر کوردک . غریبن مملکت مزه
معلوماتی نقل ایدنلر هیچ بر زمان بومعلوماتك
تکوننده کی سبیلر اوزرنده ، استناد ایله دیکی مقدمه لرک
قیمتی حقنده دوشونمه ک لزام کورمبورلردی .
اونك ایچون ساده جه معلومات و دستورلر نقل
ایله دیلر ، اونلردن اوکره نلرده بومعلومات
و دستورلری بلله دیلر . بویوزدن معلوماتی
دیدیکمز کیمسلر اک کتیریا فلسفی ذهنیتك تام
عکسی اولان بر کوروش صاحبی اولدیلر .
بونوع ادملرک زیاده اجتماعی علملرله اشتغال
ایتدکلری زمان تهلکلی اولورلر . چونکه بر طاقم
دستورلره اینابوب قالدقلری ایچون وقعه لری
کوره مز حاله کلیرلر . اوقودقلری کتابلرده
مؤلفك منحصرأ محیطنه و مزاجنه حائذ مؤثرلر
آلتنده اورتایه قویدینی کوروش طریقه الکلی
و حقیقی نقطه لری تفریق ایدر مزلر . صرف بر محیطه
خاص ویا لکمز او محیط ویا اوزمان ایچون قیمتی
حائز اولان دستورلره الکلی بر معنا ویرلر . بویوزدن
هرهائیک بر حادثه قارشیسنده استقامت آلمق
لازم کلدیکی زمان هیچ برشی بیلیمین انسانلردن
دها فضله عاجز و متحیر و بعضاً منفی بروضعیت
آلیرلر .

حالبوکه فلسفی ذهنیته مالک انسانلر فکر
جریانلر نده ، مختلف اثرلر ده الکلی و حقیقی نقطه لری
آیراییلیرلر ، صرف بر محیطک ویا خصوصی بر

مزاجك تجلیسی اولان تلقیرده آنجق لایق
اولدینی درجه ده قیمت ویریرلر . اجتماعی مسئله لر
تعلق ایدن اثرلر بویه بر تنقیدی کوزله باقیلمازسه
اکتیریا بزی یا کتیر .
جوق زمان بر اثر آنجق مؤلفك شخصیتی
واو شخصیتی تشکیل ایله ن محیطی نظره آلینمق
نه طیه آ کلاشیلاییلیر . مشهور بر حکایه واردر :
برکون برانکلیر ، بر فرانسز ، بر آلمان فیله
حائذ بر اثر یازمق اوزره سوزلشمشیر ، انکلیر
بونی یازاییلمك ایچون تدقیق و تتبعه زمین
اولاییله جک ماده احتیاج کورمش ، قالمش
اسیایه ، آفریقایه کیمش ، فیل آولامش ،
طوتدقلرینه باقمش ، اوج سنه آولادقلری قیللر
حقنده مشاهد لر یا بمش ، آنجق اوندن صوکر اثرینی
یازمش . واقعا اثرده اوله اینجه اسلوب یوق .
فقط فیل حقنده فائده لی معلومات وار . فرانسز
ایسه بونلره لزام کورمه مش ، نباتات باغچه سنه
کیمش ، اوراده دوستلرینه راست کلمش . فیله ،
دأر مصاحبه لر یا بمش ، همان ایرته سی کونده
فیله دأر شایان دقت بر مقاله میدانه چیقارمش
اینجه ، نکته لی بر مقاله ... المان ایسه پیپوسنی ،
بیراسنی حاضر لامش ، اوداسنه چکیلش ، بر سنه
قادر دوشوندکن صوکر « فیله کی بذاته
حقیقت » . دأر مابعد الطبیعی بر اثر میدانه
قویمش ... بو حکایه ده مبالغه میدانده در .
فقط مختلف ملتلرک عینی مسئله لر اوزرنده کی
کوروش طریزنك تحولنه اشارت ایله مک اعتباریله
معینداردر . یالکمز فلسفی ذهنیته مالک اولانلر درکه



يکي اثر

تربيه و وراثت — اجتهاد صاحبك، فرانسز
فيلسوفى ماري كوبونك (Education et hérédité)
آدلى ائرندين ياپدىنى ترجمه، وكالت نشرى ياقى آراستنده
طبع ايدىلدرد .

كوبو، مختلف دوشونجه ساحه لربنه عائد تليفيلرنده
بر (حيات) حدسه مال كدر . او، بر معناده
ويتاليت بر متفكر در . اخلاق، بديعياني، ديني،
تربيه يي - كندى تعبيريله - لك آتئين، لك متوسع،
بناء عليه لك محصولدار حياتك فكرينه ربط ايتك
آرزوسنده در . او كا كوره تربيه «يكي نسللى فرد
ايچون ونوع ايچون لك آتئين، لك فياض حياتك
شرائطنه انطباق ايتديرمك صنعتي» در . فقط بر مسئله
وار : ارثيت، مريتك تعاليتنه، آنكل دكليدر ؟
في الحقيقه ارثي اوصافك بش نسل ايچون اعتباري
واردى . سجه لر، بشنچي بطنه قادار پايدارد .
بو وضعت قارشوسنده كوبو ر تلقين تربيه سى
طرفداريدر . بو اعتبار ايله نيكييندر .

اثرك اصلى سكر بختدن عبارتدر . آبرجه ايكي
ذيل وار . برنجي ذيلده اينوتيك تلقين ايله عزيزه لر
يارتما امكانسندن، ايكنجى ذيلده ستويسيزمدن
باحثدر .

بشپوز اللى صحيفه يي متجاوز اولان بو بو بوك
اثر، تربيه كتبخانه مزك مهم بر يوقلغنى دولدير .
مقدمه در . بوراده يالكز (پسيكولوجيا، قاناله پسا،
نوراسته نيا، هيبه رارشا، ما كينه بشري كي) ترجمه
غرابلرني قيد ايتك مجبوريتنى حس ايدوروز .
«اجتهاد» لك فعال و غيور صاحبى، علم و فلسفه
لسانزده شويله بويله تعم ايتمش اصطلاحلره ياقلاشير
كورمك، فلسفه ديلزى وحدته كوتوره جكدرد .
كرجه هنوز بو اصطلاحلر بزده حرمت ايديله جك
درجه ده كوكشمه شدر . فقط اجنبي كله لردن منسوبيت
تشكيل ايتك، هله چوق غريب بر صورتده كله
صوكلرينه ألف كترمك فايداسى اثبات اولنايلير بر حركت
دكلدر فكرنده يز .

ملى تربيه و هدر فلى — معارف وكالتى بوكسك
تدريسات شعبه مديري، مصطفى رشيد بك، برقاج آي اول
بو اسمده كوجوك بر رساله نشر ايتشدر . رساله،
ملى تربيه نك استهداف ايتك مجبوريتنده اولدينى
غايه لرى كوسترور .

محرر اولاً مختلف دورلر ك تربيه تليفيلرله اشارت
ايتدكدن صوكره معاصر تربيه تلقيسى قيد ايتشدر :
«استقامتى ملى شعوردين، ملى ايده آلردن آلان،

استنادى ملى بنيه ده بولر ق اونك احتياج و آرزولرينه
جواب ورن بر تربيه سيسته ميدرد . متعاقباً
تداو قراتيك تشكيلاتدن ملهم اسكى تربيه نك ملى
بنيه ده آجدينى رخنه لرك و خامتندن بحث ايديلور .
نتيجه : بو كونكى ملى تربيه، بو رخنه لرى تداوى
مجبوريتنده در . بونك ايچون ملى تربيه نك (تشبى،
ظلمه عصيانكارو مجاهده سى، دهموقرات، وظيفه سى،
مصوليت سى، نهايت علم سى و تبع سى) هدر فلى نقيب
ايتسى لازمدر .

نوركيه ده مير بوللرى — معارف وكالتنده

ملى تعليم و تربيه دائره سته مربوط اولارق يكي
تأسيس ايديلن خلق تربيه سى شعبه سى، حرارته
فعاليتنه دوام ايدور . بو فعاليت آراستنده نشرى ياقى،
خصوصى رموقى حائردرد . تربيه شعبه سى، جمهوريت
مركز ده بو قيشين خلقه و برديكى مختلف قونفرانسلىرى
كوجوك اثرلر حالنده نشر ايتمكه باشلامشدر (نوركيه
دمير بوللرى) بولردن بريدر .

قونفرانس سى مهندس توفيق بك، اولاً دمير
بوللرينك بر تاريخچه سى، بزده ايلك انشا ايديلن
قسللى آكلاتدقن صوكره جمهوريت حكومتك
دمير بولى سياستنه اهميتله تماس ايتكده در . لك صوكره
قونفرانس سى، بو سياسته عائد امنيتي قيد ايدور : اون
سته طرفنده يالكز آنا خطلر ك اكاليله قالمايه جفزد .
بونلره علاوه غريده كوتاهيه، صو صغرلى، يا خود
باليكسر واسطه سيله مرمه ريه و نطاليه يه وا كردير
قونيه يه ربط ايديله جك، شرقده طربزون وارضروم
بر طرفدن بايزيد طريقه ايرانه، ديكر طرفدن وان
كولى طريقه جنوب خطلرينه باغلانه جقدرد . ايشته او
زمان كوزل نوركيه من دمير آغلرله اورولمش
اولا جقدرد .

نوركيه اورمانلىرى — بو آئرده خلق تربيه سنك

نشرى ياقى آراستنده در . زراعت متخصصى پروفور
برنهارد، ايكي مسئله يي آراشديرور : ۱) عجب نوركيه ده
موجود جيلاق اراضى چاپوق واك امين برشكاده نه
صورتله تشجير اولنه بيلير . ۲) دولت خزينه سى ايچون
لك اعظمى استفاده نك موجود اورمانلردن تا ميني
نه شكلده ممكندر . برنهارد بو آراده لك بو بوك اهميتي،
دولت اورمانلرينك تكاملنه ويرور : اورمانچيلقك
اساسلى بر صورتده انكشافى، آنجق احتياجه تاقابل
ايديله جك بر اداره سرمايه سنك موجود بيله ممكندر .
نوركيه نك وضعت ماله سته كوره بو سرمايه نك لك
مناسب شكلده تا ميني استقراض عقدى صورتيله در .
بو استقراضه قارشولق كوستريله بيله جك منابع ثروت
دولت اورمانلرنده كافى مقدارده موجوددر .

خ . ا

آفلاو - ساقوه طبعانى

قريبوى خانه رانكلير شاعرى قورلج - بوبوك
قازبانك ماهرانى

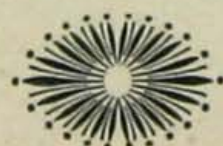
بز نوركار قوبيلاي خانى طبعى هر كسندن ايني
طابيرز . جنكيزك طورونى، منكو خاك قرداشى اولان
قوبيلاي اون اوچنچى عصرده آسياده تاريخك قيد
ايتديكى لك بوبوك ايمپراطورلقلردن برينى قورممشدى .
باشدن باشه چين، تاتارستان، تبيت، شمى
قوشين شين دينيلن قوجه مملكت بو تورك خاقانك
تابعىي آلتنده ايدى . پايتختي بديع صنعتلرك كوز
قاشديرر بر سر كيسى، سرايى سلطنتك، ديديه
واحتشامك لك بارلاق بر نجل كاهى ايدى . ونديكلى
مشهور سياح (مارقوبولو)، قوبيلاي طرفندن قبول
اولومش و التفات كورممشدر ؛ صوك زمانلرده غرب
مملكترلنده تازه بر رغبت كورن و ظمنزه قاليرسه
نوركيه يه ده ترجمه ايديلن آئرنده تورك خاقانك بو بوكلكنى
تصوير ايدرد .

انكليلرك نظرنده قوبيلاي خان، هر شيدن اول
كندى ادبياتلرينك شاه اثرلردن برينك آيدرد .
بوشاه كارى انكليلر شعيته (ساموئل تالور قورلج)
هديه ايتدى . (قوبيلاي خان) آدلى منظومه، قدرت
تخيلى و نظم، موسيقى نقطه نظرندن اشش بر شعر
اولدينى ايچون هر ادبيات مفتونى البته علاقه دارايدرد ؛
بر تورك ايچون بو علاقه نك ده شادلى اولسى
طبعيدر .

ساموئل قورلج (۱۸۷۲ - ۱۸۴۴) لك البارز
و متكامل وصنى مخيله سنك يا خود قريحه سنك وسعتيدر .
انكليلر منقذرلردن برينك حكى دوغرو و بى طرفانه
ايسه قورلج، امثالى كلين بر مخيله نك صاحب ايدى .
موضوع بحث ايتديكمز منظومه يي هر حالده خيال
كنيشكلكك لك بارلاق بر مثالى ديبه تلقى ايتك
ياكلش اولماز .

قورلج يكرى آلتي ياشنده ايكن خسته لهرق
يازي كچيرمك و تبديل هوا ايتك ايچون كويلردن برينه
كيدر . بر كون كنديسنه تسكين ايديجى بر علاج
وبريلير، بو قولتوقده كتاب او قوركن علاجك تاثيريله
اوبقويه دالار . او قودينى كتاب بر سياحتنامه ايتمش
واوبومه دن اول شاعر شو سطرلرى او قومش :
«اوراده قوبيلاي خان فرحزرا بر بائجه ايچنده بر

[۵] قيمتدار اديب و متبعلر مژدن محمدعلى توفيق
بك افندى حياتده منتظماً «آفلاو - ساقسون مطبوعات
و نشرى ياقى» نه دائر معلومات و بره جكلردرد .



سرای یابدردی. ، اون میل صربی کنیشلکنده
منبت ، فیضی رانمی نك اطرافه ایسته بونك انجون
دیرارچکیلدی. « شاعر اوج ساعت قدر اویوقلامش،
بویاری او و ائساننده میله سی غیر ارادی اوله رق
ایشلمش، کندینه کلدیکی زمان الله قلمی آله رق
ذهنده کی خیالری کاغد اوزرینه قویمشدر. ایسته
قوبیلای خان دیه شهرت قرانان منظومه بود. منظومه،
قوبیلای خاتک یابدردینی سرائک شاعرک خیالنده کی
عکسندن عبارتدر. بونی ترجمه ایتک ممکن اوله بیله
برجه ده انگلیزجه سئک آهنگی، سحر و سونی کیده جک
واو موسیقی ورنکک انچه بر شاه اثری برینه صولوق،
صوئوق وحتی معاشز بر نثر قائم اوله جقدر. یالکز
صرف کدی دوشونجه و مصالحه اوله رق شونی
سویله ییم که قوبیلای خان منظومه سی ایله شاعر ،
ماضیه قاریشان برامپاطوری ، بر اوزاق مملکتی،
خاطره سی بیله سلین بر دوری یشایور. جهانگیر
خاقانی برادیات مفتونه بو منظومه ، بر مفصل تاریخ
کتابندن البته ده ائی آکلاتیر .

(قولر یج) ک شعری بو قدر قیمتی ولیسه ایدی
(هاروارد) دارالفنون مدرسلرندن برینک اوکاباشلی
باشنه بر جله تخصیص ایتمی غریب کورونور وایضاح
ایدیله مزیدی . اثرله مؤلفنک عنواتی اونومه دن بورایه
قید ایدلم :

The Road to Xanadu. A study in the
Ways of the Imagination. By John Living-
ston Lowes. New-York and London, 1927.

ادبی تدقیق، تنبیرک اکثریا آشیله میان بر
حدودی واردرکه اوده بر شاعرک ، بر محررک
حریم الهامک اشیکدر . شاعر و محررک دماغنده
منکره سنده برحس ، بر فکر ناصل دوغار ، نه کی
تکامل صفحه لری کچیرر و اوکجه سحابی (nebuleuse)
مبهم ، شکلز برشی ایکن صوکره ناصل تبلراتش
برمنظومه ویا منوره حاله انقلاب ایدر ؟ ده مختصر
بر تعبیر ایله ادبی ، فکری تحملر شاعرک ، متفکرک
دماغنده ناصل نشوونما بولور ؟ بومهم نقطه بوکونه
قدر همان تمامیه قراکلی قالمشدر . انسان اوزاق
کوکاردده کی بیلدیزلرک نه صورته شکل ایندیکی
آراشدردینی و (کیمیای سبوات) ک اسرارخی
بیله کشفه چالیشدینی حاله کندی دماغی اوزرنده کی
تأثیرلری تدقیق ایتکی خاطرنه کنیره مشدر . دمن
انگلیزجه اوله رق اسحنی قیدایتدی که آمریقایی پروفور
بو بوبوک نصانی ازاله یه جدی صورته چالیشان
ایلک مدقق اولق شرفی قزانور . بو ذات ، بز
نورکلر انجون نه خارق العاده وینه نه خوش بر تصادفدرکه
تدقیق انجون موضوع اوله رق انگلیز شاعری
(قولر یج) ک قوبیلای خان منظومه سی انتخاب ایتمشدر.
بوندن الی بش سئاول چینده کی انگلیز سفارتک
هکیمی دوختور (بوشل) قوبیلای خاتک یازاق
پاختی یعنی یازی کچیردیکی شهری بولش واوراده
کشفیات یامش ایدی . شهرک اسمی (شانتو) در .
آمریقایی پروفورده اسندن ده آلاشیلاجنی اوزره انگلیز
شاعرخی بر یازکونی انگلتره ده کی کوبدن (شانتو) به
کوتورن بولی آرامشدر .

قوبیلای خان منظومه سیله (قولر یج) ک عین
درجه ده مشهور دیگر بر شعرینک منبع لری کشف
انجون پروفور ، بالذات حکایه ایتدیکی کی ، سکز
قائلی واسع برکتخانه یی آلت اوست ایتمشدر .
پروفورک کتابی آلتی بوزایکی صحیفه لری قوجه برجله
تشکیل ایدیور ، نه قدر قیمتی اولورسه اولسون
یالکز ایکی منظومه نك منشأ لری تعین انجون بو قدر
امک صرفی لزومسز بر فکری اسراف و سفاقت
تلقی ایدنلر بولونه بیلر ، فقط اونو ناملی که مؤلف
شعرک ناصل تگون ایتدیکی ، ناصل دوغدیغنی تعین
ایتک کی اولکندن جوق اهمیتلی ایکنجی برغایه
دریش ایتمشدر .

اژدن بحث ایدن بر انگلیز متفدی تلخیص ایتدیکم
مطالعه سنده : لوندره ده کی بریش موزه نومده بر
رهبر ووجه اولق سزین سمودانه دولاشه بیلر سکز،
بیلر سکز که هر هانکی سالونه کیرسه کز اوراسی اسکی
زمانلرک بقایای اولان مراق موجب اشیا ایله
دولور ، ایسته آمریقایی پروفورک کتابی ده
بونقطه نظر دن بریش موزه نومده بکزیور « دیور .
برتورک قارشک یاپه جنی شی بو حکم و مطالعه یی تام
برقناعته و بمنوینله تأیید ایتمشدر .

..

روسیه امپراطور یجه سی بوبوک قاترینانک شهرتی
مملکتزده یالکز متفکر دینیلن کیمه لر آره سنده
دکل خلق پیننده ده شایعدر و اونک خاطره سی بزم
انجون پک آجیدر . شمال (سه میرامیس) ی نامی
آلان بوقادین بر جوق مملکتلر منری المزدن آلمش
وتورکیه یی محواید رک برینه یکی بریزانس امپراطورائی
قورمنی فکرنه برلشدیردیکی انجون تورکیه یه ممکن
اولدینی قدر فئالقی ایتمشدر . هم تاریخزده وهم ده
بوتون دنیا تاریخنده بوبوک بررول اوسایان و بوبوک
بر شخصیت صاحی اولان بوقادینک حیاتنده یازدینی
خاطره لر کچلرده آئیده کی عنوان آلتنده انگلیزجه یه
ترجمه و نشر ایدلدی .

Memoris of Catherine the Guat. Trans-
lateds by Katherine Anthony. London and
New-York 1927.

بو خاطره لرده قاترینا کندی حیاتنه طایفه بعض
محرم طه لری افشا ایتدیکی انجون بونلر یکریمی سئنه
اوله کلنجیه قدر روسیه ده دولت خزینه اوراقنده
کیرلشمیدی . ۱۹۰۷ سئنه سنده روس فون اقادهمیسی
بونلری نشر ایتدی ، فقط بعض فقره لری جبقارمش
اولدیندن متن نقصانسز دکل ایدی . بر مدت صوکره
خاطره لری آلمانیا ده نشر ایتدیلر ، بوسفر متن تام
بر متن ایدی ، انگلیزجه ترجمه آلمانیا ده جبقان متنه
استناد ایتدیکی انجون قاره نظرنده روسیه امپراطو .
ریجه سنک حیاتی بوتون چپلاقغیه میدان جبقیور .

بوبوک قاترینانک اخلاق سزانی ، اداره ساحه سنده
کوستردیکی فضیلتلر له نام بر تضاد تشکیل ایدن کونولکری
شیه ی به قدر مجهول برشی دکل ایدی . امپراطور یجه نك

اعترافاتی معلوما تری تأیید ایتمشکه قالیور ، بزه یکی
شیلرده اوکره تیور .

یکی انتشار ایرن جلدک الکهم قسمی ، قاترینانک
یکرمی آلتی باشنه قدر اولان سنه لری تصویر ایدن
وبالذات کندی طرفندن یازیلان ترجمه حالیدر .
آلمان برنسلرندن برینک قیزی اولان قاترینا اون
درت یاشنده ایکن روسیه امپراطور یجه سی الیزابت
طرفندن چاغیرله رق کندینک اقربای وولی عهدی
گران دوق پترویه نکاح ایدلشدر . گران دوق پترو ،
متردی ، پینسز آدمک بری ایدی . او بونجاقلریله
اوسنامقله ، کوپکلری زبیه ایتمشکه ، خدمتجیلری
دوئمشکه وایچکی انجمشکه وقت کچیردی . قاترینانک
دیدیکی کی کندیمی هیچ بر زمان قاترینانک حقیقه
زوحی اوله مامشدر .

ازدواجنک ایلک سنه لری قاترینا تحمل فرسا
اضطرابلر انچنده کچیردی . امپراطور یجه الیزابت
کندینه فنا معامله ایدیور ، زوحی ایسه اوکا تماماً
لاقید قالیوردی . بر کون تاج و سلطنتی الله ایتک
امل و خولایسی اولسه ایدی احتمال که قاترینا بونلره
تحمل ایدمه یه جک ایدی .

ازدواجنک اونجی سنه سنده قاترینا دیایه بر اوکاک
اولاد کیرمشدر . کندیمی ، بالآخره امپراطور لری
ایدن بو جوجو غک زوجندن اولوب باشقه برندن
اولدینگی اعتراف ایدیور . خاطراتک بو نقطه سی پک
شایان دقتدر . امپراطور یجه نك ندیمه لرندن سرایده
نفوذ صاحی بر قادین ، مادام جوقلو غوف قاترینانک
جوجوغی اولماسنک امپراطور یجه یی قیزدیردینگی وحتی
خاندانک استقبالی نقطه نظرندن اندیشه ده دوشوردیکی
قاترینا یه سوبلر . عین زمانده مابینجیلردن قونت
(سالتیوف) نامنده کنج وکوزل بر آدم قاترینا یه
اعلان عشق ایدر . بوراده سوزی قاترینا یه براقه لم :
« مادام جوقلو غوف ، قونت سالتیوفک تشبثی روج
ایدیور وینی اغفال انجون بوتون قوه اقتاعیه سی
استعمال ایدیور ایدی . بومکله ، بومساعی به برده
قونتک مزیتلری انضمام ایدیور دی ، بو وضعیت انچنده
بندن باشقه کیم اوله پک آز مقاومت کوستر ایدی .
بم ای بر محاکمه مالک و معصوم بر قادین اولدیم
بر حقیقتدر . سننک نهایتنده موسعویه کیندک .
بن حاله قائم . »

مورخک بوراده حیرتله قید ایدم جکی بر نقطه
وار : قاترینانک هم بابا هم آنا طرفندن ، بالآخره
امپراطور اولان زوحی ایسه بابا جهتندن آلمان ایدیلر ،
یعنی هر ایکسی ده آلمان ایدی ، روس خاندانک
دامارلرینه موسوف قانی ، غیر مشروع بر مناسبت ،
برزنا نتیجه سی اوله رق کیرمشدر .

محمد علی نویسن

مدیر مسئول : محمد امین
استانبول — دولت مطبعه سی